

# MIGUEL BATISTA

TRADUTOR / REVISOR TÉCNICO  
ÁREA MÉDICA / FARMACÊUTICA



## Perfil

Com mais de 13 anos de experiência em Tradução e Cuidados de Saúde, presto um serviço de alta qualidade com orçamento competitivo, em um prazo curto e entrega rápida dos trabalhos. Estou procurando uma oportunidade desafiadora como Tradutor e/ou Revisor nas áreas Médica e Farmacêutica.

**Produtividade: aproximadamente de 13.000 a 16.000 palavras traduzidas por dia**

## Experiência profissional

### 2015 - Presente César Tavares - Tradutor Público e Intérprete Comercial

Tradutor Técnico/Diagramador, Curitiba  
- Membro e gerente de equipe  
- Áreas da saúde e farmacêutica, direito, finanças, telecomunicações, corporativa, históricos escolares, certidões, diplomas, certificados, apostilas, extratos bancários , manuais técnicos  
- Diagramação

### 2017 - 2020 Dr. José Tiago Carneiro - Médico Radiologista

Tradutor Técnico Freelancer, Portugal  
- Laudos e relatórios clínicos de imagiologia  
- Glossário médico (anatomia, fisiologia e radiologia)  
- Medicamentos e produtos de contraste

### 2016 - 2020 eTraduções - Central de Tradutores Juramentados

Tradutor Técnico, Revisor e Diagramador , Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro  
- Áreas da saúde e farmacêutica, direito, finanças, acadêmica, importação / exportação , documentos oficiais  
- Diagramação

### 2013 - 2020 Dra. Cristina Cruz - Psicóloga Clínica

Tradutor Técnico, Portugal  
- Laudos e relatórios de psicologia clínica e escolar, avaliações psicológicas, artigos científicos e bibliografia técnica

### 2015 - 2019 D-Lang - Soluções Linguísticas S. A.

Tradutor e Revisor Freelancer, São Paulo  
- Áreas da saúde, farmacêutica, biologia, agronomia, indústria florestal, marketing, software, informática , construção civil

## Pares de idiomas

- ✓ PT Português - EN Inglês
- ✓ EN Inglês - PT Português (Brasil)
- ✓ EN Inglês - PT Português (Portugal)

## Competências

### Idiomas

Português	
Inglês	
Espanhol	
Francês	

### Ferramentas de tradução

memoQ 8.1	
SDL Trados 2019	
Dragon Naturally Speaking	
Wordfast Classic	
Microsoft Office	

### Diagramação

Abby Fine Reader	
OCR Editor 14	
Adobe Photoshop	
Nitro Pro	
Foxit Reader	

- 2011 - 2015**      **Spire Southampton Hospital**  
Enfermeiro Sênior, Southampton  
Inglaterra  
- Enfermeiro gerente: cardiologia e  
unidade de terapia intensiva  
- Auditor em projeto de controle da dor
- 2008 - 2011**      **Hospital Central do Funchal**  
Tradutor e Revisor - Saúde, Portugal  
- Ensaios clínicos, monografias de  
medicamentos, artigos científicos,  
relatórios médicos, glossários, resumos  
de teses, exames clínicos, dispositivos  
médicos, bulas de medicamentos,  
carteiras de vacinação
- 2002 - 2011**      **Hospital Central do Funchal**  
Enfermeiro, Portugal  
- Oncologia, urologia, neurologia,  
radiologia, cardiologia, unidade de terapia  
intensiva e cirurgia cardíaca

## Formação acadêmica

- 2010 - 2011**      **Pós-graduação - Dor crônica**  
Instituto Politecnico de Setúbal, Portugal  
- Fisiopatologia da dor crônica,  
farmacologia, controle e seu papel nos  
campos da medicina, enfermagem,  
fisioterapia, sociologia, psicologia e  
deontologia
- 2009 - 2010**      **Curso Avançado de Língua Inglesa na  
área da Saúde**  
Celff - Centro de Estudos, Línguas e de F  
ormação do Funchal, S.A. , Portugal
- 1998 - 2002**      **Curso de Licenciatura em Enfermagem**  
Escola Superior de Enfermagem  
São José de Cluny, Portugal

## Cartas de recomendação

Disponíveis a pedido do(s)  
interessado(s)

## Dados adicionais

- Possui **RNE, CPF e conta bancária no Brasil**
- Tenho uma equipe de 4 profissionais:  
Tradutor Juramentado  
Tradutor Técnico (saúde e farmacêutica)  
Tradutor Técnico (software e informática)  
Diagramador

- ☎ +351 291641896
- ☎ + 351 963861667 (Whatsapp)
- ✉ miguelpepito@gmail.com
- 📧 miguel.pepito
- 🌐 [www.linkedin.com/in/miguel-batista-9b50b33a](http://www.linkedin.com/in/miguel-batista-9b50b33a)